



FALTUERDECK / FOLDABLE FAIRING

Gebrauchsanleitung

User's Manual

DE

EN



Regenponcho (Zubehör)
Rain Poncho (optional)

Windabrisskante
Wind deflector

Aufgespanntes Verdeck
Mounted fairing

Gefaltetes Verdeck
Folded fairing



Vordere Befestigung
Front mount

Stangengelenke
Frame joints

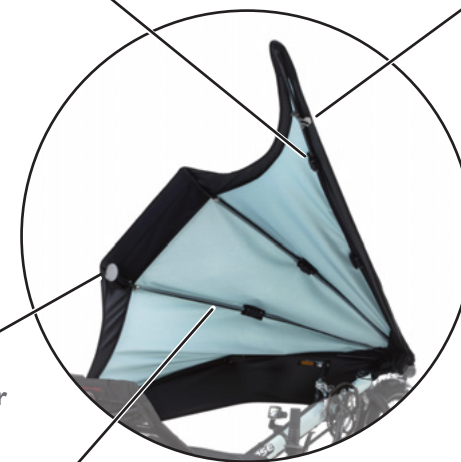
Seitliche Befestigung
Side mount



Seitliche Befestigung
Side mount

Rückspiegel
Rearview mirror

Gestänge
Frame



Inhalt

Lieferumfang und Zubehör 2

Sicherheitshinweise..... 3
 Gebrauchsanweisung beachten..... 3
 Verwendungszweck..... 3
 Montage und Einstellung..... 3
 Benutzung des Regenponchos 3
 Fahren bei Wind..... 3
 Parken bei Wind 3
 Sichtbar sein für andere..... 4
 Öffnen des faltverdecks 4
 Bevor Sie losfahren..... 4
 Technischer Zustand 4

Montage 5
 Montage am ungefederten Kettwiesel, Lepus und Trix..... 5
 Seitliche Befestigung montieren..... 5
 Vordere Befestigung montieren 6
 Langes Schutzblech für 20" Rad montieren..... 7
 Zweites Schutzblech für 16" Rad montieren (Trix und Lepus Comfort)..... 8
 Spritzschutz montieren..... 9
 Tasche anbringen 10
 Montage am gefederten Kettwiesel, Lepus, Trix.. 11
 Seitliche Befestigung montieren..... 11
 Vordere Befestigung montieren 11
 Langes Schutzblech für 20" Rad montieren..... 11
 Langes Schutzblech für 16" Rad montieren..... 11
 Montage am Stahl-Lepus..... 12
 Seitliche Befestigung montieren..... 12
 Vordere Befestigung montieren 12

Rund ums Fahren 13
 faltverdeck anbringen..... 13
 Ausrichten des faltverdecks..... 15
 Höhe der Windabrisskante einstellen..... 16
 Ein- und Ausstiegen 18
 Regenponcho anbringen 19
 Regenponcho an kurze Rahmenlängen anpassen.. 21
 faltverdeck abnehmen 22
 Reinigung und Lagerung des faltverdecks 22

Ersatzteile 23
 Vordere Befestigung 23
 Seitliche Befestigung für ungefederte Trikes 24
 Seitliche Befestigung für gefederte Trikes und Lepus Stahl..... 25
 Stangengelenk, Rastblech, Rückspiegel..... 26

Anhang für Händler 27
 Bohrung im Steuerrohr anbringen 27
 Bohrschablone 28

Gewährleistung und Garantiebedingungen.. 29

Contents

Scope of delivery and optional Accessories. 2

Safety information 3
 Read User's Manual 3
 Intended use..... 3
 Mounting and adjustment..... 3
 Use of the Rain Poncho..... 3
 Riding in windy conditions 3
 Parking in windy conditions 3
 Being visible for others 4
 Caution when opening the Foldable Fairing 4
 Before each ride..... 4
 Technical condition 4

Mounting 5
 Mounting the fairing mounts: non-suspended
 Kettwiesel, Lepus, and Trix 5
 Mounting the side mounts 5
 Mounting the front mount..... 6
 Mounting the long fender to a 20" wheel..... 7
 Mounting a second fender for the 16" wheel (Trix and Lepus Comfort)..... 8
 Mounting the splash guard..... 9
 Mounting the Fairing Bag..... 10
 Mounting the fairing mount: full-suspended
 Kettwiesel, Lepus and Trix 11
 Mounting the side mounts 11
 Mounting the front mount..... 11
 Mounting the long fender for a 20" wheel..... 11
 Mounting a second fender for a 16" wheel 11
 Mounting the fairing mount: Lepus steel 12
 Mounting the side mounts 12
 Mounting the front mount..... 12

Riding with the Foldable Fairing 13
 Mounting the Foldable Fairing..... 13
 Adjusting the Foldable Fairing 15
 Adjusting wind deflector height..... 16
 Mounting and dismounting 18
 Attaching the Rain Poncho 19
 Adjusting the Rain Poncho for short frame lengths..... 21
 Removing the Foldable Fairing 22
 Cleaning and storing the Foldable Fairing 22

Replacement parts 23
 Front mount..... 23
 Side-mount parts for non-suspended Trikes 24
 Side-mount parts for suspended Trikes and Lepus steel..... 25
 Frame joint, locking plate, rearview mirror 26

Appendix for dealers..... 27
 Drilling hole in head tube 27
 Drilling template..... 28

Conditions of warranty and liability 29

Lieferumfang und Zubehör

Scope of delivery and optional Accessories

Faltverdeck
Foldable Fairing



Kettwiesel, Trix, Lepus
ungefedert / unsuspended

Kettwiesel, Trix, Lepus
gefedert / full suspended

Stahl Lepus
Lepus steel



Spritzschutz
Splash guard



Langes Schutzblech
16 oder 20"
Long fender, 16 or 20"



Spritzschutz
Splash guard



Langes Schutzblech
16 oder 20"
Long fender, 16 or 20"



Langes Schutzblech 16 oder 20"
Long fender, 16 or 20"

Vordere Befestigung
Front mount



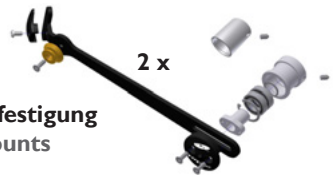
Vordere Befestigung
Front mount



Vordere Befestigung
Front mount



Seitliche Befestigung
Side mounts



Seitliche Befestigung
Side mounts



Seitliche Befestigung
Side mounts



Regenponcho
(Zubehör)
Rain Poncho
(optional)



Tasche
(Zubehör)
Fairing Bag (optional)



Regenponcho
(Zubehör)
Rain Poncho
(optional)



Tasche
(Zubehör)
Fairing Bag (optional)



Regenponcho
(Zubehör)
Rain Poncho
(optional)

Sicherheitshinweise

Gebrauchsanweisung beachten

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem faltverdeck praktisch vertraut. Beachten Sie ebenfalls die Gebrauchsanleitung des jeweiligen Fahrzeugs.

Verwendungszweck

Das faltverdeck darf nur an den Hase-Trikes verwendet werden. Die Benutzung in Verbindung mit anderen Fahrzeugen ist nicht erlaubt. Für eventuelle Schäden übernehmen wir keine Haftung.

Montage und Einstellung

Ihr Fachhändler hat das faltverdeck montiert und auf Ihre Körpergröße eingestellt. Wie das faltverdeck für einen anderen Fahrer angepasst werden soll, lesen Sie im Kapitel: „Höhe der Windabrisseinstellung“, Seite 16.

Sollten Sie das faltverdeck selbst montieren, beachten Sie die Montageanleitung. Beim fahren mit dem faltverdeck, darf die Sicht und die Bewegungsfreiheit der Lenkung nicht eingeschränkt werden. Lenkung und Bremsen müssen frei zugänglich sein.

Benutzung des Regenponchos

Bei Benutzung des als Zubehör erhältlichen Regenponchos müssen die Bewegungsfreiheit des Oberkörpers und der Arme, vor allem bei Handzeichen für Richtungswechsel und für den „Schulterblick“ gewährleistet sein. Achten Sie darauf, dass das Rücklicht durch den Regenponcho nicht verdeckt wird.

Bei einem sehr kurz eingestellten Trike ist es wahrscheinlich, dass der Regenponcho das Rücklicht verdeckt. So dürfen Sie auf keinen Fall fahren. Suchen Sie Ihre Fachwerkstatt auf, um den Regenponcho anzupassen.

Fahren bei Wind

Ein Fahrrad mit einem faltverdeck bietet dem Wind eine größere Angriffsfläche an. Deshalb kann sich das Fahrverhalten bei Wind verändern. Fahren Sie daher nicht bei Sturm.

Parken bei Wind

Bei starkem Wind empfehlen wir das faltverdeck zum Parken abzunehmen, damit das Fahrrad nicht umkippt oder wegrollt. Wenn Sie das faltverdeck nicht abnehmen, müssen Sie sicherstellen, dass das Fahrrad nicht umkippen oder wegrollen kann.

Bei einem sehr kurz eingestellten Kettwiesel, Trix oder Lepus lässt sich das Trike mit faltverdeck nicht mehr aufrecht parken. Das faltverdeck könnte sonst beschädigt werden.

Safety information

Read User's Manual

Read this User's Manual carefully, and familiarize yourself with the construction and function of the Foldable Fairing. It's also important to read and observe all safety, installation, and operating instructions in the User's Manual for the trike with which the fairing is being used.

Intended use

The Foldable Fairing can only be used with the Hase trikes. The use of the Foldable Fairing with other vehicles is prohibited. Hase assumes no liability for any consequential damage.

Mounting and adjustment

Your authorized Hase retailer has mounted the Foldable Fairing and adjusted it to your height. See section "Adjusting wind deflector height" on page 16 for instructions on adjusting the fairing to another rider.

If you are mounting the Foldable Fairing yourself, be sure to follow the mounting instructions in this manual. When mounted, the Foldable Fairing should in no way restrict the rider's vision or the movement of the steering controls. The handlebar grips and brake levers must remain freely accessible.

Use of the Rain Poncho

When using the optional Rain Poncho, be sure that it does not in any way restrict movement of the torso and arms and, above all, that it is still possible to make the necessary hand signals and turn your head for looking over your shoulder. Check that the Rain Poncho is not covering the taillight.

If a trike is adjusted for very short riders, the Rain Poncho will probably hang in front of the taillight. In this case, do not, under any circumstances, ride the trike with the Rain Poncho. Ask a qualified bicycle mechanic to adjust the Rain Poncho accordingly.

Riding in windy conditions

A trike with a Foldable Fairing has a greater surface area, making it more susceptible to wind gusts. This can affect vehicle handling. A strong gust of wind could lift up the vehicle, push it into another lane, or even tip it over. For this reason, Hase strongly advises never to ride with the Foldable Fairing in windy conditions.

Parking in windy conditions

In windy conditions, we recommend removing the Foldable Fairing when parking your trike outdoors. Otherwise, a gust of wind could tip over the vehicle or cause it to roll away. If you do not remove the Foldable Fairing, then be sure to secure the parked vehicle from tipping or rolling.

A Kettwiesel, Trix, or Lepus that has been adjusted for a very short rider cannot be parked upright (on end) with a mounted Foldable Fairing, as this would damage the fairing.

Sichtbar sein für andere

Bei Regen sind die Sichtverhältnisse in der Regel geringer. Deshalb können Sie möglicherweise von anderen Verkehrsteilnehmern schlechter gesehen werden. Fahren Sie auch am Tage mit Licht, dieses erhöht die Aufmerksamkeit der anderen Verkehrsteilnehmer.

Der Frontscheinwerfer darf andere Verkehrsteilnehmer nicht blenden. Unfallgefahr! Beachten Sie, dass vor allem hochwertige LED-Scheinwerfer sehr helle und weitreichende Lichtkegel erzeugen.

Öffnen des faltverdecks

Lösen Sie die seitliche Befestigung des faltverdecks nur vorsichtig. Das faltverdeck könnte sich durch die spannung des gestänges plötzlich entfalten und möglicherweise Personen in der Nähe verletzen. Achten Sie darauf, dass sich keine Personen in unmittelbarer Nähe befinden.

Bevor Sie losfahren...

Kontrollieren Sie das faltverdeck auf eine korrekte Befestigung. Ein nicht korrekt befestigtes faltverdeck könnte sich während der fahrt öffnen und Sie oder andere Verkehrsteilnehmer verletzen oder unfälle verursachen.

Technischer Zustand

Fahren Sie stets nur mit einem technisch einwandfreien und korrekt befestigtem faltverdeck. Führen Sie vor jeder fahrt eine sichtprüfung auf eventuelle schäden durch.

Being visible for others

Visibility is generally poor in wet weather. Therefore, it may be more difficult for other road users to see you. Hase recommends riding with your lights on in wet weather to make it easier for other road users to see you.

Be sure to adjust the headlight properly so that it does not blind other road users. Risk of accident! Keep in mind that high-quality LED headlights are especially bright and produce long beams of light.

Caution when opening the Foldable Fairing

Use caution when releasing the catch on the side mount of the Foldable Fairing. The frame tension could cause the fairing to spring open, possibly injuring bystanders. Be sure that no one is standing near the fairing before you release the catch.

Before each ride

Check the Foldable Fairing to make sure it is mounted correctly. A fairing that has been improperly mounted could open during the ride and injure you or other road users or cause accidents.

Technical condition

The Foldable Fairing should only be used if it is in perfect technical condition and mounted properly. Before each trip, be sure to check the condition of the fairing and vehicle for possible faults or damage.

Montage

Das faltverdeck ist für die Trike-Modelle Kettwiesel, Lepus und Trix geeignet. Das Verdeck ist für alle Modelle gleich. Unterschiedlich ist die Befestigung am Fahrzeug. (Vergleiche Seite 2, Lieferumfang und Zubehör).

Montage am ungefederten Kettwiesel, Lepus und Trix



Achtung!

Die Montage erfordert je nach Fahrradmodell eventuell Spezialwerkzeug. Lassen Sie deshalb das faltverdeck von einer Fachwerkstatt montieren und auf Ihre Körpergröße einstellen. Fehlerhafte Montage oder Einstellung können Unfälle verursachen.

Seitliche Befestigung montieren

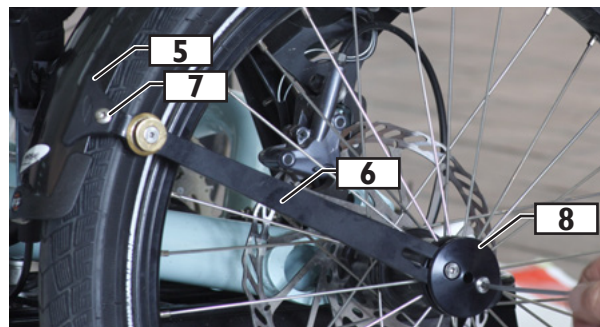
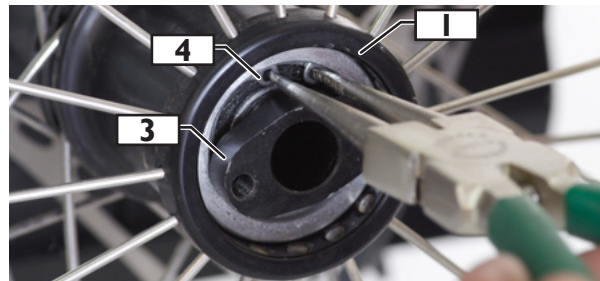
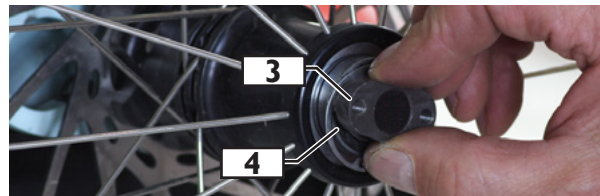
1. Stecken Sie die Klemme (1) ca. 6 mm tief in die Nabe, so dass die Speichenköpfe im Inneren der Nabe sichtbar sind.



Hinweis:

Bei älteren Modellen mit Universalnaben benötigen Sie die Klemme mit dem Außendurchmesser 33,8 mm. Im Lieferumfang sind beide Klemmen enthalten (Seite 24).

2. Ziehen Sie die Madenschraube (2) in der Klemme (1) mit einem Innensechskantschlüssel 3 mm fest.
3. Stecken Sie den Lagerstab (3) mit den beiden Lagern und dem Sicherungsring (4) in die Klemme (1).
4. Setzen Sie den Sicherungsring (4) mit Hilfe einer Sicherungsringzange in die Nut der Klemme (1).
5. Stecken Sie die Kante des Schutzbleches in die Schutzblechklemme (5) und ziehen Sie die Schraube (7) leicht an.
6. Setzen Sie die Strebe (6) auf den Lagerstab (3). Drehen Sie den Lagerstab (3) so, dass die Bohrungen mit dem Langloch in der Strebe übereinstimmen.
7. Setzen Sie die Kappe (8) auf und schrauben Sie sie mit den mitgelieferten Senkschrauben mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm fest.
8. Schrauben Sie die Schraube der Schutzblechklemme (7) mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm fest.
9. Gehen Sie bei der Montage der zweiten Befestigung genauso vor.



Mounting

The Foldable Fairing is intended for use with the trike models Kettwiesel, Lepus and Trix. The fairing itself is identical for all models. The mounts with which the fairing is attached, however, differ for the various models. (See page 2, "Scope of delivery and optional accessories".)

Mounting the fairing mounts: non-suspended Kettwiesel, Lepus and Trix



Caution!

Special tools may be required, depending on the type of vehicle. Therefore, Hase recommends having a qualified bicycle mechanic mount the Foldable Fairing and adjust it to your height. An improperly mounted or adjusted fairing can cause accidents.

Mounting the side mounts

1. Insert the adapter (1) completely into the hub until the top edge of the adapter is approx. 6 mm from the surface of the hub. In this position, the spoke heads should be visible inside the hub.



Note:

For older models with universal hubs (instead of Quick Stick Hubs), you must use the adapter with an outer diameter of 33.8 mm. The Foldable Fairing comes with both adapters. (See page 24)

2. Tighten the set screw (2) in the adapter (1) using a 3mm Allen key.
3. Insert the bearing pin (3) with the two bearings and circlip (4) into the adapter (1).
4. Insert the circlip (4) into the groove of the adapter (1) using a pair of circlip pliers.
5. Insert the edge of the fender into the fender clamp (5), and tighten the bolt (7) using light hand pressure.
6. Position the end of the fender stay (6) over the bearing pin (3). Rotate the bearing pin (3) until the two holes in the bearing pin are lined up with the slot in the fender stay.
7. Place the hubcap (8) over the end of the fender stay and attach it with the countersunk bolts using a 4mm Allen key.
8. Tighten the bolt of the fender clamp (7) using a 4mm Allen key.
9. Repeat this procedure for mounting the second side mount.

Vordere Befestigung montieren

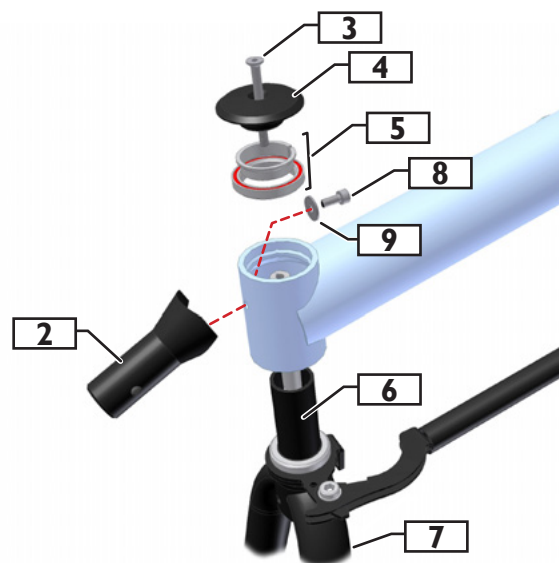
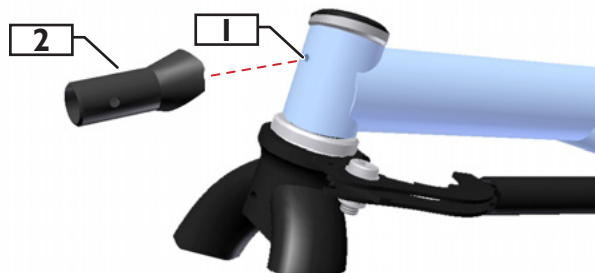
Die vordere Befestigung für des faltverdeck wird am Steuerrohr montiert. Dafür ist im Steuerrohr eine Bohrung (1) angebracht, die mit einem Aufkleber verdeckt ist. Sollten Sie eine Version des Rahmens ohne eine solche Bohrung besitzen, so lassen Sie das faltverdeck von ihrer Fachwerkstatt fachgerecht anbringen.



Achtung!

Zum Anbringen der vorderen Befestigung (2) ist eine Bohrung (1) im Steuerrohr notwendig. Diese Bohrung darf nur von einer Fachwerkstatt durchgeführt werden. Nicht fachgerecht durchgeführte Bohrung kann zur Beschädigung des Rahmens und damit zu schwerwiegenden Unfällen führen.

1. Entfernen Sie die Schraube (3) aus der Ahead-Kappe (4) mit einem TX30 Torxschlüssel.
2. Entfernen Sie die Ahead-Kappe (4), das Lager (5) und ziehen Sie die Gabel (6) aus dem Steuerrohr nach unten. Gehen Sie dabei vorsichtig um, damit die Lenkanbindung (7) nicht beschädigt wird.
3. Entfernen Sie den Aufkleber und setzen Sie die mitgelieferte Schraube (8) mit Unterlegscheibe (9) von Innen durch die Bohrung im Steuerrohr.
4. Setzen Sie die vordere Befestigung (2) auf die Schraube und ziehen Sie die Schraube zunächst mit einem Innensechskantschlüssel mit Kugelkopf 4 mm handfest an.
5. Richten Sie die vordere Befestigung (2) aus und ziehen Sie die Schraube (8) mit einem L-förmigen Innensechskantschlüssel 4 mm fest.
6. Bauen Sie die Gabel und den Steuersatz in umgekehrten Reihenfolge wieder ein. Ziehen Sie die Schraube (3) in der Ahead-Kappe so fest, dass die Lenkung frei beweglich, der Steuersatz jedoch spielfrei ist.



Mounting the front mount

The front mount (2) for the Foldable Fairing is mounted to the head tube. For this purpose, the head tube has a special hole (1), which is covered with a decal. If your head tube does not have this hole (e.g. earlier models), then the Foldable Fairing must be professionally mounted by a qualified bicycle mechanic.



Caution!

A hole (1) in the head tube is required for mounting the front mount (2). This hole can only be drilled by a qualified bicycle mechanic. An improperly drilled hole can damage the frame, which can in turn lead to serious accidents.

1. Remove the bolt (3) from the Aheadset cap (4) using a TX30 Torx key.
2. Remove the Aheadset cap (4), compression ring, and cartridge bearing (5), and pull the fork (6) out of the head tube from below. Take care not to damage the fork-steering rod connection (7).
3. Remove the decal and insert the bolt (8) with washer (9) (included with the mounting hardware) through the hole from the inside of the head tube.
4. Place the front mount (2) over the bolt, and tighten the bolt lightly using a 4mm ball-end Allen key.
5. Adjust the front mount (2) to the correct position, and tighten the bolt (8) firmly using a 4mm L-shaped Allen key.
6. Remount the fork and headset, following the instructions from steps 1 and 2 in the reverse order. Tighten the bolt (3) in the Aheadset cap until there is no play in the headset but the bearing can still move freely.

Langes Schutzblech für 20" Rad montieren

Damit Sie bei Regen trocken bleiben, sollte das vordere Schutzblech besonders lang und mit einem Spritzschutz ausgestattet sein. Außerdem kollidiert die Befestigung der vorderen Beleuchtung mit dem Regenverdeck. Deshalb sollte das vordere Schutzblech ersetzt werden. Auf dem langen Schutzblech ist die Lampenbefestigung weiter vorne angebracht, so dass genügend Platz zum Anbringen des Regenverdecks vorhanden ist.

1. Lösen Sie die Schraube (1) in der Ahead-Kappe mit einem TX30 Torxschlüssel.
2. Schrauben Sie die Schrauben (2) des vorhandenen Schutzbleches mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm vom unteren Teil der Gabel ab.
3. Schrauben Sie die Schraube (3) von der Mutter (4) mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm und einem Gabelschlüssel 10 mm am oberen Teil der Gabel ab.
4. Nehmen Sie das Schutzblech (5) und auch die eventuell vorhandene Lampenbefestigung ab.
5. Schrauben Sie das lange Schutzblech (6) mit der Schraube (3) und der Mutter (4) mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm und einem Gabelschlüssel 10 mm an das obere Teil der Gabel.
6. Schrauben Sie die Schutzblechstreben (7) des langen Schutzbleches mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm an das untere Teil der Gabel fest.
7. Stecken Sie die mitgelieferten Schutzkappen (10) auf die Enden der Schutzblechstreben (7).
8. Stecken Sie die Schutzblechstreben (7) durch die Schrauben (8) und ziehen Sie die Muttern (9) mit einem Gabelschlüssel 8 mm fest.
9. Ziehen Sie die Schraube (1) in der Ahead-Kappe mit einem TX30 Torxschlüssel wieder fest.

**Mounting the long fender to a 20" wheel**

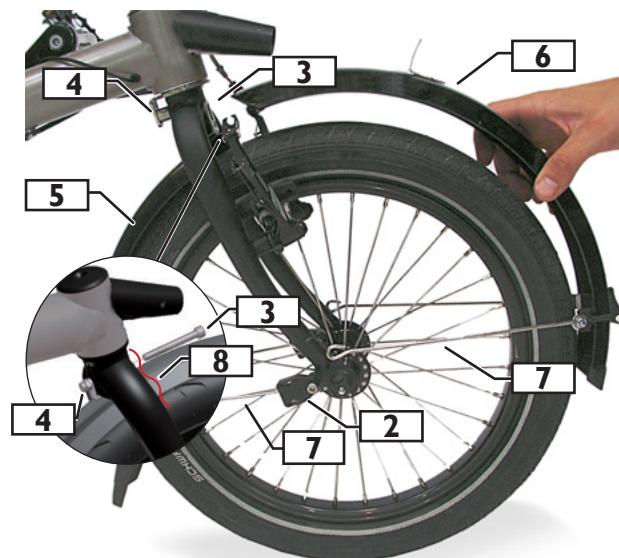
The headlight mount on the standard fender is too high for use with the front mount of the Foldable Fairing. Therefore, it must be replaced with the long fender that comes with the Foldable Fairing. This fender has a lower headlight mount and, when used in combination with the splash guard, ensures that the rider will stay dry in wet conditions.

1. To remove the existing fender, unscrew the bolt (1) in the Ahead cap using a TX30 Torx key.
2. Unscrew the bolts (2) of the fender stays from the fork ends using a 4mm Allen key.
3. Unscrew the bolt (3) from the nut (4) on the upper fork using a 5mm Allen key and 10mm open-end wrench.
4. Remove the fender (5) and any headlight mounting hardware.
5. Attach the long fender (6) to the top of the fork with the bolt (3) and nut (4) using a 5mm Allen key and a 10mm open-end wrench.
6. Screw the fender stays (7) of the long fender onto to the fork ends using a 4mm Allen key.
7. Place the protective caps (10) over the top ends of the fender stays (7).
8. Insert the ends of the fender stays (7) through the bolts (8), and tighten the nuts (9) using an 8mm open-end wrench.
9. Tighten the bolt (1) in the Ahead cap using a TX30 Torx key.

Zweites Schutzblech für 16" Rad montieren (Trix und Lepus Comfort)

Damit Sie bei Regen trocken bleiben, sollte das vordere Schutzblech besonders lang und mit einem Spritzschutz ausgestattet sein. Außerdem kollidiert die Befestigung der vorderen Beleuchtung mit dem Regenverdeck. Deshalb sollte das vordere Schutzblech mit einem zweiten ergänzt werden. Auf dem zweiten Schutzblech ist die Lampenbefestigung weiter vorne angebracht, so dass genügend Platz zum Anbringen des Regenverdecks vorhanden ist.

1. Schrauben Sie die Schrauben (2) des vorhandenen Schutzbleches mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm vom unteren Teil der Gabel ab.
2. Schrauben Sie die Schraube (3) von der Mutter (4) mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm und einem Gabelschlüssel 10 mm am oberen Teil der Gabel ab.
3. Nehmen Sie das Schutzblech (5) und auch die eventuell vorhandene Lampenbefestigung ab.
4. Sägen Sie das vordere Teil des abgenommenen Schutzbleches (5) an der vorderen Gabelkante (8) ab.
5. Schrauben Sie das zuvor abgesägte Schutzblech (5) zusammen mit dem zweiten Schutzblech (6) mit der Schraube (3) und der Mutter (4) mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm und einem Gabelschlüssel 10 mm an das obere Teil der Gabel.
6. Schrauben Sie die Schutzblechstreben (7) beider Schutzbleche mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm an das untere Teil der Gabel fest.



Mounting a second fender for the 16" wheel (Trix and Lepus Comfort)

In order to keep the rider dry in rainy conditions, the front fender should be especially long and include a splashguard. Furthermore, the headlight mount collides with the fairing. Therefore, a second front fender should be mounted. The headlight mount is positioned further forward on the second fender, leaving sufficient space for the fairing mount.

1. Using a 4mm Allen key, remove the bolts (2) that fasten the existing fender to the lower part of the fork.
2. Using a 5mm Allen key and a 10mm open-end wrench, remove the bolt (3) from the nut (4) on the top part of the fork.
3. Remove the fender (5) and the headlight mount, if applicable.
4. Saw off the front section of the removed fender (5) at the front edge of the mount (8).
5. Using a 5mm Allen key and a 10mm open-end wrench, fasten the rear section of the shortened fender (5), together with the second fender (6), to the top part of the fork with the bolt (3) and nut (4).
6. Fasten the fender stays (7) of both fenders to the lower part of the fork, using a 4mm Allen key.

Spritzschutz montieren

Der Spritzschutz ist nur für die Trike-Modelle Kettwiesel und Trix geeignet und wird unter dem Sitz an fünf Punkten befestigt.

Punkt A:

1. Legen Sie den Spritzschutz (1) zwischen den Hauptrahmen (2) und das Kettenschutzrohr (3). Die Nähte des Spannbandes (4) müssen sich auf der Unterseite befinden.
2. Legen Sie das Spannband (4) über das Kettenschutzrohr (3) und führen Sie das lose Ende in die Schnalle (5) ein.
3. Ziehen Sie das Spannband fest, so dass der Spritzschutz (1) einen Bogen bildet.
4. Heben Sie die Sitzbespannung (6) ab, legen Sie das Spannband (4) an die Sitzkante und klemmen Sie es mit der Sitzbespannung (6) fest.

Achtung!
Unfallgefahr. Der Spritzschutz muss so gespannt sein, dass die Bewegungsfreiheit der Lenkung nicht eingeschränkt wird.

5. Kippen Sie das Trike nach hinten in Parkposition.

Achtung!
Aufgrund des längeren Radstandes besteht bei den vollgefederten Trikes die Gefahr des Überkippens. Achten Sie auf einen sicheren Stand des Fahrrades.

Punkt B:

6. Legen Sie das Gummiband (7) um den Hauptrahmen (2) vor den Schrauben der Längenverstellung (8) und führen Sie die Schlaufe (9) über den Tanka (10).
7. Ziehen Sie das lose Ende des Gummibandes, um den Spritzschutz zu spannen. Durch Drücken auf den Knopf (11) des Tankas lösen Sie die Spannung.

Hinweis:
Bei einer besonders kurzen Rahmenlänge, können Sie den Spritzschutz falten und das Gummiband an der dafür vorgesehenen Stange (12) befestigen.



Mounting the splash guard

The splash guard can be used only with the trike models Kettwiesel and Trix. It is mounted beneath the seat at five mounting points.

Point A:

1. Position the splash guard (1) between the main frame (2) and the chain tube (3), with the seams for the mounting strap (4) on the underside of the splash guard.
2. Pull the mounting strap (4) over the chain tube (3), and thread the loose end through the buckle (5).
3. Now tighten the mounting strap by pulling the loose end until the splash guard (1) arches downward.
4. Lift the seat cover (6), lay the mounting strap (4) over the edge of the seat, and secure it by replacing the seat cover (6).

Caution!
Safety hazard: It is of utmost importance that the splash guard does not restrict the movement of the steering assembly.

5. Tip the trike onto its rear wheels in the upright parking position.

Caution!
Full-suspension trikes have a longer wheelbase and are therefore more prone to tipping over when parked with the front wheel raised. Take care that the bike stands safe.

Point B:

6. Stretch the elastic cord (7) around the main frame (2) in front of the bolts for frame-length adjustment (8), and pull the cordlock (10) through the loop (9).
7. You can increase tension in the splash guard by pulling on the loose end of the elastic cord. By pressing the button (11) of the cordlock, you can reduce tension in the splash guard.

Note:
For frames that have been adjusted for especially short riders, you can fold the splash guard and attach the elastic cord to the special rod (12) intended for this purpose.

Punkte C:

- Ziehen Sie den Spanngummi (13) um das Achsrohr und hängen Sie die Schlaufe um die Schraube (14) der Sitzstrebe. Achten Sie darauf, dass das Gummiband nicht an der Nabe oder der Antriebsschraube schleift. Bei Modellen mit Sitzlehnenverstrebung (ab 2014): Ziehen Sie den Spanngummi (13) um das Achsrohr und hängen Sie die Schlaufe um die Schraube (15) der Achsklemmung. Der Spanngummi muss unter Spannung stehen. Kürzen Sie daher den Spanngummi indem Sie zB. einen zusätzlichen Knoten machen.

- Wiederholen Sie den Vorgang auf der rechten Seite.

Punkt D:

- Stecken Sie die beiden Teile der Steckschließe (16) unter dem Hauptrahmen zusammen.
- Ziehen Sie anschließend am Punkt B das Gummiband stramm.
- Vergewissern Sie sich, dass der Spritzschutz nirgendwo die Bewegungsfreiheit der Lenkung einschränkt. Ziehen Sie gegebenenfalls die Schnalle (5) (Bild vorige Seite) unter der Sitzspannung fester an.



Achtung!

Unfallgefahr. Der Spritzschutz muss so gespannt sein, dass die Bewegungsfreiheit der Lenkung nicht eingeschränkt wird.

Tasche anbringen

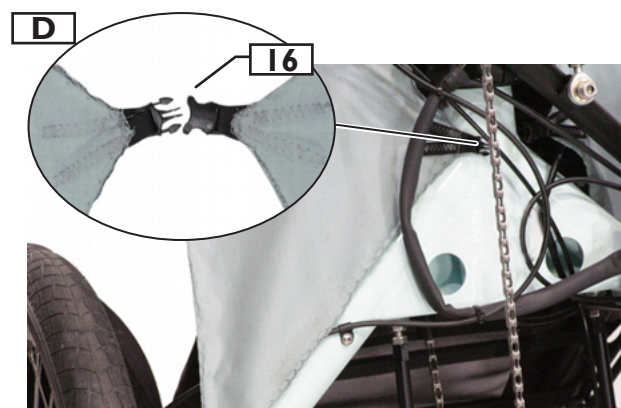
In der als Zubehör erhältlichen Tasche können Sie bei Sonnenscheinfahrten das Faltverdeck unterbringen. Die Tasche selbst wird an der Rückseite des Sitzgestells angebracht.

- Ziehen Sie die beiden Enden des Spanngurtes (1) durch das Gestell (2) und stecken Sie die beiden Teile der Schließer zusammen.
- Ziehen Sie den Spanngurt (1) stramm. Achten Sie darauf, dass das Ritzel nicht an der Tasche schleift.



Hinweis:

An der Rückseite des Sitzgestells lässt sich eine weitere Packtasche befestigen.



Points C:

- Pull the elastic band (13) around the axle tube, and hook the loop onto the screw (14) of the seat stay. Check to make sure that the elastic band cannot come in contact with the hub or the drive screw. For models with the new seat stay (from 2014): Pull the elastic band (13) to the axle tube and hook the loop to the screw (15) of the axis clamp. The elastic cord must be under tension. Shorten the elastic band for example by making an additional node.
- Repeat Step 8 on the other side.

Point D:

- Close the plastic buckle (16) beneath the main frame.
- Then tighten the elastic cord at Point B.
- Check to make sure that the mounted splash guard does not restrict steering. If necessary, tighten the strap (4, page 8) under the seat cover.



Caution!

Safety hazard: It is of utmost importance that the splash guard does not restrict the movement of the steering assembly.

Mounting the Fairing Bag

On sunny trips, the Foldable Fairing can be stowed in the optional Fairing Bag. The bag itself is mounted behind the seat to the seat frame.

- Pull both ends of the mounting strap (1) through the frame (2) as shown, and close the buckle.
- Tighten the mounting strap (1). Check to make sure that the bag cannot come in contact with the sprocket.



Note: A pannier can be attached to the seat frame in addition to the Fairing Bag

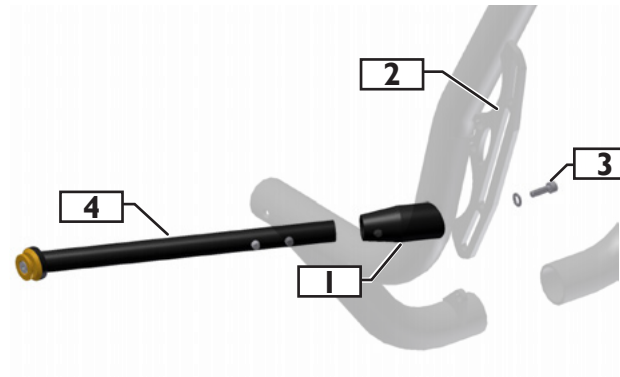
Montage am gefederten Kettwiesel, Lepus und Trix**Achtung!**

Die Montage erfordert je nach Fahrradmodell eventuell Spezialwerkzeug. Lassen Sie deshalb das faltverdeck von einer Fachwerkstatt montieren und auf Ihre Körpergröße einstellen. Fehlerhafte Montage oder Einstellung können Unfälle verursachen.

Seitliche Befestigung montieren

Die Steckhülsen für die seitliche Befestigung des Regenverdecks werden an der Sitzstrebe angeschraubt.

1. Halten Sie die Steckhülse (1) an die Sitzstrebe (2) je nach Sitzposition oberhalb oder unterhalb des Schnellspanners der Sitzverstellung.
2. Stecken Sie die mitgelieferte Unterlegscheibe auf die Schraube (3) und schrauben Sie die Steckhülse (1) mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm mit 25 Nm an die Sitzstrebe (2) fest.
3. Drücken Sie den Knopf am „Snap Button“ (4) und stecken Sie das Seitensteckrohr in die Steckhülse an der Sitzstrebe. Verdrehen Sie das Seitensteckrohr so, dass der „Snap Button“ (4) in der Steckhülse (2) einrastet.

**Mounting the fairing mounts:
full-suspended Kettwiesel, Lepus and Trix****Caution!**

Special tools may be required, depending on the type of vehicle. Therefore, Hase recommends having a qualified bicycle mechanic mount the Foldable Fairing and adjust it to your height. An improperly mounted or adjusted fairing can cause accidents.

Mounting the side mounts

The mounting sleeves for the attachment of the fairing are mounted to the seat stays.

1. Hold the mounting sleeve (1) against the seat stay (2) above or below the quick-release, due to the seat position.
2. Attach the mounting sleeve (1) to the seat stay (2) by inserting the bolt (3) with washer through the seat stay, into the base of the sleeve and tightening with a 6mm Allen key using a torque of 25 Nm (18 ft-lbs).
3. Compress the head of the Snap Button (4); then insert the side-mount extension rod into the mounting sleeve on the seat stay. Rotate the extension rod until the lower pin of the Snap Button (4) engages in the hole of the mounting sleeve (2).

Mounting the front mount

The front mount for the full-suspended models is mounted in the same way as the front mount for unsuspended trikes. See page 6 for instructions.

Mounting the long fender for a 20" wheel

For mounting the long fender to a 20" front wheel, follow the instructions on page 7.

Mounting a second fender for a 16" wheel

For mounting the second fender to a 16" wheel, follow the instructions on page 8.

Montage am Lepus Stahl



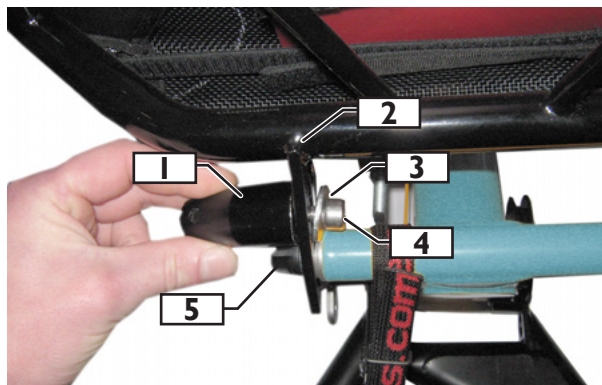
Achtung!

Die Montage erfordert je nach Fahrradmodell eventuell Spezialwerkzeug. Lassen Sie deshalb das faltverdeck von einer Fachwerkstatt montieren und auf Ihre Körpergröße einstellen. Fehlerhafte Montage oder Einstellung können zur gefährlichen Situationen führen.

Seitliche Befestigung montieren

Die Steckhülsen für die seitliche Befestigung des Regenverdecks werden an der Sitzstrebe angeschraubt.

1. Halten Sie die Steckhülse (1) an die Sitzstrebe (2) oberhalb des Schnellspanners (5) der Sitzverstellung.
2. Stecken Sie die mitgelieferte Unterlegscheibe (3) auf die Schraube (4) und schrauben Sie die Steckhülse (1) mit der Schraube (4) mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm mit 25 Nm an die Sitzstrebe (2) fest.



Vordere Befestigung montieren

Die Montage der vorderen Befestigung am Lepus gleicht der Montage der vorderen Befestigung am Kettwiesel, Klimax und Trix auf Seite 6.

Langes Schutzblech für 20" Rad montieren

Die Montage des langen Schutzbleches für das 20" Vorderrad gleicht der Montage auf Seite 7.

Langes Schutzblech für 16" Rad montieren

Die Montage des zweiten Schutzbleches für das 16" Vorderrad gleicht der Montage auf Seite 8.

Mounting the fairing mount: Lepus steel



Caution!

Special tools may be required, depending on the type of vehicle. Therefore, Hase recommends having a qualified bicycle mechanic mount the Foldable Fairing and adjust it to your height. An improperly mounted or adjusted fairing can cause accidents.

Mounting the side mounts

The mounting sleeves for the attachment of the fairing are mounted to the seat stays.

1. Hold the mounting sleeve (1) against the seat stay (2) above the quick-release (5) used for seat adjustment, as shown.
2. Attach the mounting sleeve (1) to the seat stay (2) by inserting the bolt (4) with washer (3) through the seat stay, into the base of the sleeve and tightening with a 6mm Allen key using a torque of 25 Nm (18 ft-lbs).

Mounting the front mount

The front mount for the Lepus is mounted in the same way as the front mount for the Kettwiesel, Klimax, and Trix. See page 6 for instructions.

Mounting the long fender for a 20" wheel

For mounting the long fender to a 20" front wheel, follow the instructions on page 7.

Mounting a second fender for a 16" wheel

For mounting the second fender to a 16" wheel, follow the instructions on page 8.

Rund ums Fahren

Faltverdeck anbringen

Das Faltverdeck ist für die Trike-Modelle: Kettwiesel, Trix und Lepus. Das Verdeck ist für alle Modelle gleich. Unterschiedlich ist die seitliche Befestigung.

1. Alle Modelle

Drücken Sie den Knopf am „Snap Button“ (9) des Faltverdeckes (10) und stecken Sie es in die montierte Nase (6) am Steuerlager des Trikes. Verdrehen Sie die Stange des Regenverdeckes (11) bis der „Snap Button“ (12) in der Nase (6) bzw. in der Verlängerung arretiert ist.



2. Fächern Sie das Faltverdeck zu beiden Seiten auseinander (Bild A).

3. Klappen Sie das Faltverdeck auf und setzen Sie sich anschließend auf das Fahrrad.



Riding with the Foldable Fairing

Mounting the Foldable Fairing

The Foldable Fairing is intended for use with the trike models Kettwiesel, Lepus and Trix. The fairing itself is identical for all models. The side mounts, however, differ for the various models.

1. All models

Compress the head (9) of the Snap Button (12) in the mounting rod (11) of the Foldable Fairing (10), and insert the rod into the mounted nose cone (6) on the head tube of the trike. Rotate the mounting rod (11) until the lower pin of the Snap Button (12) engages in the hole of the nose cone (6), or the extension rod (Pino).

2. Hold the outer edges of the fairing frame, and spread the fairing apart as shown (Fig. A).

3. Unfold the fairing, and sit down on the seat of the trike (or tandem).

6. Ziehen Sie das faltverdeck zu sich hin.



6. Pull the fairing down over you.

7. Schieben Sie auf beiden Seiten des faltverdecks die Rastbleche (13) auf die Befestigungsknöpfe (14) und rasten Sie sie ein.

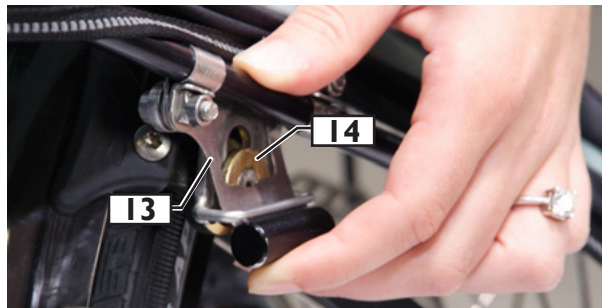


7. Guide the locking plate (13) on each side of the Foldable Fairing over the respective mounting button (14) until the button engages in the locking plate.



Hinweis:

Bei den gefederten Trikes und dem Lepus Stahl befinden sich die Befestigungsknöpfe anders als im Bild dargestellt an den Steckrohren am Sitz.



Note:

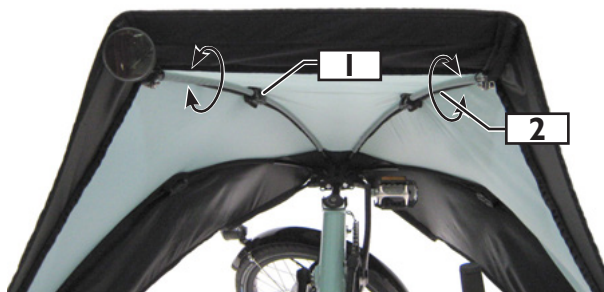
The mounting buttons for the full-suspended trikes and Lepus steel are located at the ends of the side-mount extension rods beneath the seat (not shown).

Ausrichten des faltverdecks

Nach dem Anbringen des faltverdecks werden wahrscheinlich noch Knitterfalten zu sehen sein. Das Material reagiert auf Umwelteinflüsse wie Hitze, Kälte und Feuchtigkeit. In feuchtem Zustand wird das faltverdeck nicht so straff sitzen, wie im trockenen Zustand. Die Stoffhülle strafft sich jedoch, wenn sie einige Zeit aufgespannt ist. Sollte das faltverdeck jedoch trotzdem nicht richtig gespannt sein, können Sie folgende Einstellungen vornehmen:

Fehlende Spannung im oberen Stoffbereich lässt sich durch Verdrehen der gebogenen Stangen (Windabrisskante) ausgleichen.

1. Lösen Sie mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm die Klemmschrauben (1) an den Stangengelenken.
2. Verdrehen Sie die Stangen (2) bis die Windabrisskante und das obere Stofffeld gleichmäßig gespannt sind.
3. Ziehen Sie die Klemmschrauben (1) wieder fest.
4. Sollte die Windabrisskante nicht horizontal verlaufen, dann kontrollieren Sie die Lage der seitlichen Befestigungen
5. Stellen Sie gegebenenfalls die seitlichen Befestigungen wie im Kapitel „Höhe der Windabrisskante einstellen“ auf Seite 16 neu ein.
6. Kontrollieren Sie, ob die Rastbleche an beiden Seiten spannungsfrei einrasten und stellen Sie sie gegebenenfalls neu ein. Siehe Kapitel „Höhe der Windabrisskante einstellen“ auf Seite 16.



Adjusting the Foldable Fairing

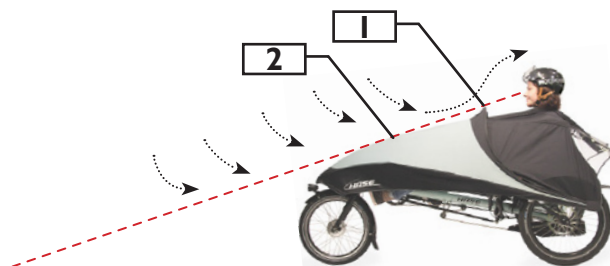
After you have mounted the Foldable Fairing, the fabric will probably still have wrinkles. The fabric reacts to environmental influences like heat, cold, and moisture. When wet, the fairing will not be stretched as taut as the dry fairing. However, the fabric will become more taut over time when mounted. The tension in the fabric can also be adjusted as follows:

Inadequate tension in the upper fabric area can be corrected by rotating the ends of the bent frame rods (inside the wind deflector).

1. Using a 4mm Allen key, loosen the clamp bolts (1) on the frame joints.
2. Rotate the ends of the frame rods (2) outward until the wind deflector and upper fabric area are uniformly tensioned.
3. Retighten the clamp bolts (1).
4. If the upper edge of the wind deflector is not horizontal, then check the positioning of the side mounts..
5. If necessary, reposition the side mounts as described in section “Adjusting wind deflector height” on page 16.
6. Make sure that the locking plates on both sides of the fairing click easily onto the mounting buttons without jamming, and readjust if necessary. See section “Adjusting wind deflector height” on page 16.

Höhe der Windabrisskante einstellen

Das faltverdeck ist so konstruiert, dass der Fahrtwind über den Kopf geführt wird. Je höher die Windabrisskante (1) eingestellt ist, desto weniger Wind hat man im Gesicht. Eine Einstellung für optimale Sicht ist, wenn die Windabrisskante (1) eine Linie mit den Gelenken (2) des faltverdecks bildet. Wird die Windabrisskante (1) um ca. 4 bis 5 cm höher eingestellt, so erhöht sich der Windschutz, die Sicht wird jedoch etwas eingeschränkt. Diese Einstellung sollten nur erfahrene Fahrer benutzen.



Adjusting wind deflector height

The Foldable Fairing is designed to direct the airstream over the rider's head. The higher the top edge of the wind deflector (1), the less wind the rider will feel in his or her face. For optimal vision, the top edge of the wind deflector (1) should form a straight line with the rider's eyes and the joints (2) of the Foldable Fairing. Raising the top edge of the wind deflector (1) by approx. 4 to 5 cm (1½-2") increases wind protection but restricts the rider's vision somewhat. This is not recommended for less experienced riders.



Achtung!

Die Windabrisskante darf nur so hoch eingestellt werden, dass noch gute Sicht gewährleistet ist. Einschränkungen der Sicht können zu Unfällen führen.

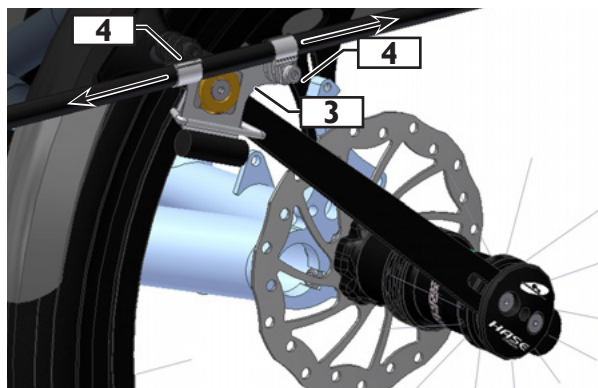


Caution!

The wind deflector should not obstruct the rider's vision. Restricted vision can cause accidents.

Ungefederte Trikes

1. Lösen Sie die beiden Schrauben (4) am Rastblech (3) auf beiden Seiten des Trikes mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm.
2. Lösen Sie die Schraube der Schutzblechklemme (5) auf beiden Seiten des Trikes mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm.
3. Verdrehen Sie die Schutzblechstreben (6), um die Höhe der Windabrisskante einzustellen. Verschieben Sie auch passend die Rastbleche (3) mit. Achten Sie darauf, dass die Windabrisskante horizontal verläuft und die Sicht ausreichend ist.
4. Ziehen Sie die Schrauben der Schutzblechklemmen (5) mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm wieder fest.
5. Ziehen Sie die beiden Schrauben (4) am Rastblech mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm wieder fest. Sitz.

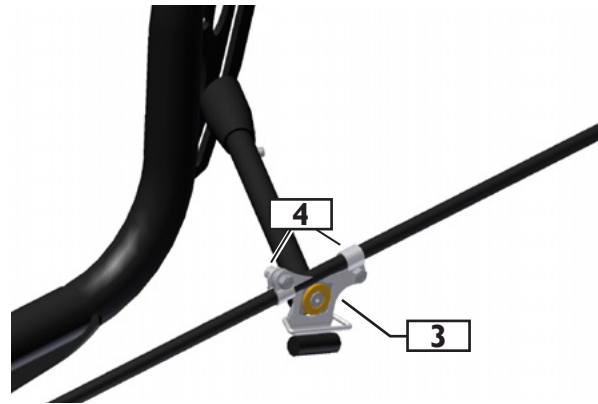


Non-suspended trikes

1. Loosen the two bolts (4) on the locking plate (3) on each side of the trike using a 4mm Allen key.
2. Loosen the bolt on the fender clamp (5) on each side of the trike using a 4mm Allen key.
3. Adjust the height of the wind deflector by moving the fender stay (6) and sliding the fender clamp (5) to a higher or lower position on the fender. Slide the locking plate (3) into the appropriate position. Check to make sure that the upper edge of the wind deflector is horizontal and the rider's vision is not obstructed.
4. Retighten the bolts on the fender clamps (5) using a 4mm Allen key.
5. Retighten the two bolts (4) on the locking plates using a 4mm Allen key.

Gefederte Trikes und Stahl-Lepus

1. Lösen Sie die Schrauben (4) im Rastblech (3) auf beiden Seiten mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm.
2. Lösen Sie die Schrauben (5) der Steckhülse (6) auf beiden Seiten des Pinos mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm.
3. Verdrehen Sie die Steckhülsen (6), um die Höhe der Windabrissskante einzustellen. Verschieben Sie eventuell die Rastbleche mit. Achten Sie darauf, dass die Windabrissskante horizontal verläuft und die Sicht ausreichend ist.
4. Ziehen Sie die Schrauben (5) der Steckhülsen (6) mit einem Innensechskantschlüssel 6 mm wieder fest.
5. Ziehen Sie die beiden Schrauben (5) an den Rastblechen mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm wieder fest.



Full-suspended trikes and Steel Lepus

1. Loosen the bolts (4) in the locking plate (3) on each side of using a 4mm Allen key.
2. Loosen the bolts (5) in the mounting sleeve (6) on each side of the Pino using a 6mm Allen key.
3. Rotate the mounting sleeves (6) in order to adjust the height of the wind deflector. If necessary, reposition the locking plates accordingly. Check to make sure that the upper edge of the wind deflector is horizontal and the rider's vision is not obstructed.
4. Retighten the bolts (5) in the mounting sleeves (6) using a 6mm Allen key.
5. Retighten the two bolts (4) on the locking plates using a 4mm Allen key.

Ein- und Ausstiegen.

1. Betätigen Sie beim Trike die Feststellbremse.

2. Heben Sie leicht die Hülle des Stoffverdecks an, damit Sie das Rastblech (1) erreichen.



Achtung!

Lösen Sie vorsichtig die seitliche Befestigung des faltverdecks. Das faltverdeck könnte sich durch die spannung des gestänges plötzlich entfalten und möglicherweise Personen in der Nähe verletzen. Achten Sie darauf, dass sich keine Personen in unmittelbarer Nähe befinden.

3. Ziehen Sie den schwarzen Hebel (2) nach oben. Der Klemmmechanismus rastet aus. Heben Sie nun die gelöste Seite des Verdecks nach oben.

4. Setzen Sie sich auf den Sitz.

5. Führen Sie die gelöste Seite des faltverdecks nach unten und rasten Sie das Rastblech ein.



Hinweis:

Damit sich der Verschluss leicht einrasten lässt, muss das Rastblech möglichst parallel zum Messingknopf eingeführt werden. Tragen Sie bei Bedarf dünn Vaseline auf das Rastblech auf.

6. Vergewissern Sie sich, dass die Befestigung des faltverdecks fest sitzt. Richten Sie eventuell den Rückspiegel neu aus.



Achtung!

Kontrollieren Sie das faltverdeck auf eine korrekte Befestigung, damit es sich während der Fahrt nicht öffnen kann. Ein loses faltverdeck kann zu Unfällen führen.

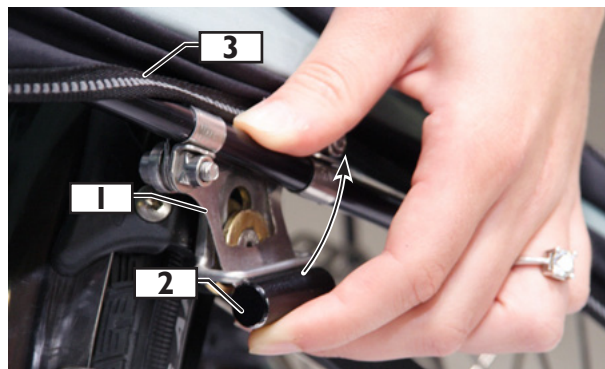


Achtung!

Die Windabrisskante darf nicht zu hoch eingestellt sein und die Sicht nicht einschränken.

7. Jetzt können Sie losfahren.

Zum Aussteigen gehen Sie umgekehrt vor.



Mounting and dismounting

1. Engage the parking brake before mounting.

2. Lift up the fairing fabric slightly in order to access the locking plate (1).



Caution!

Use caution when releasing the catch on the side mount of the Foldable Fairing. The frame tension could cause the fairing to spring open, possibly injuring bystanders. Be sure that no one is standing near the fairing before you release the catch.

3. Pull up on the black release (2). The clamping mechanism will disengage. Then raise the free side of the fairing.

4. Sit down on the seat.

5. Pull down the free side of the fairing and re-engage the locking plate.



Note:

The locking plate must be guided onto the brass mounting button as directly as possible so that the catch does not jam. Apply a thin layer of Vaseline to the locking plate at regular intervals, as necessary.

6. Check to make sure that the fairing is securely mounted. If necessary, adjust the rearview mirror.



Caution!

Check the Foldable Fairing to make sure it is mounted securely. A loose fairing can come open while you are riding and cause accidents.



Caution!

Check to make sure that the wind deflector is not too high and does not obstruct the rider's vision.

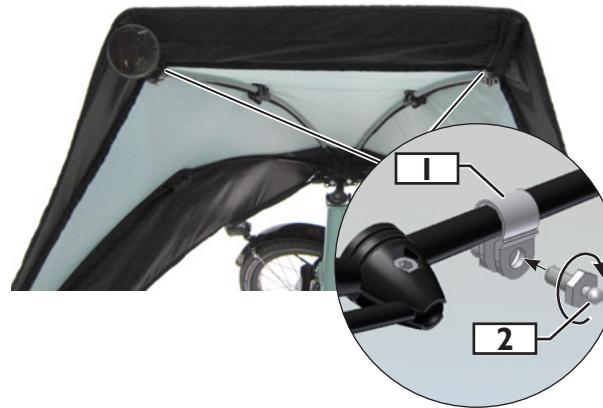
7. Now you are ready to ride.

Follow these instructions in the reverse order for dismounting.

Regenponcho anbringen

Bevor Sie den Regenponcho anbringen können, müssen Sie noch die Köpfe der Tenax-Verschlüsse montieren. Diese werden am Gestänge in der Nähe der Windabrissskante montiert.

1. Stecken Sie die mitgelieferten Schellen (1) auf das Gestänge.
2. Schrauben Sie die „Tenax“-Köpfe (2) in das Gewinde in den Schellen mit einem Gabelschlüssel 8 mm ein.



3. Lösen Sie eine der seitlichen Arretierungen des faltverdecks (siehe Kapitel „Ein- und aussteigen“, Seite 18).
4. Ziehen Sie die Schlaufe (1) des Regenponchos über das Ende des Gestänges.
5. Ziehen Sie die zweite Schlaufe des Regenponchos über das Ende des Gestänges auf der anderen Seite.



4. Befestigen Sie die Gummibänder (2) mit den Haken (3) an dem Gestänge vor dem Gelenk.



Attaching the Rain Poncho

Before you can attach the Rain Poncho for the first time, you must mount the studs of the Tenax fasteners. These are mounted to the frame of the Foldable Fairing, near the wind deflector.

1. Attach the mounting clips (1) to the frame rods.
2. Screw the “Tenax” studs (2) into the threaded holes in the clips using an 8mm open-end wrench.

3. Release the catch on one side of the Foldable Fairing (see section “Mounting and dismounting” on page 18).
4. Pull the respective Rain Poncho tab (1) over the end of the longest frame rod.
5. Pull the second tab of the Rain Poncho over the end of the longest frame rod on the other side of the fairing.

4. Attach the hooks (3) of the elastic straps (2) to the longest frame rods, in front of the joints.

- Drücken Sie die Stecker der „Tenax“-Verschlüsse (4), die am Regenponcho angebracht sind, auf die Köpfe der „Tenax“-Verschlüsse (5) an der Windabrissskante des Faltverdecks.



Hinweis:
Zum Schließen werden die Stecker einfach auf die Köpfe gedrückt (Bild A). Zum Öffnen werden die Stecker leicht angehoben (Bild B).

- Setzen Sie sich auf den Sitz.

- Schließen Sie das Faltverdeck (siehe Kapitel „Ein- und aussteigen“, Seite 18), während Sie Ihren Kopf durch den geöffneten Reißverschluss des Regenponchos stecken.



Hinweis:
Mit Hilfe eines Reißverschlusses lässt sich der Regenponcho hinter und vor dem Kopf an die Sitzposition anpassen. Je dichter der Reißverschluss an Hals und Nacken anschließt, um so weniger werden Sie nass.

- Lassen Sie eine andere Person den hinteren Reißverschluss (6) bis zu ihrem Nacken ziehen. Sie können den hinteren Reißverschluss auch alleine einstellen, in dem Sie den Reißverschluss über ihrem Kopf bei geöffnetem Faltverdeck bis an die gewünschte Position ziehen. Dieser Reißverschluss ist arretierbar, so dass er sich nicht von selbst stellen kann. Schließen Sie anschließend wieder das Faltverdeck.

- Ziehen Sie von unten den vorderen Reißverschluss (7) bis zum Hals. Dieser lässt sich von Innen einfach bedienen.



Achtung!

Bei Benutzung des Regenponchos müssen die Bewegungsfreiheit des Oberkörpers und der Arme, vor allem bei Handzeichen für Richtungswechsel und für den „Schulterblick“ gewährleistet sein. Achten Sie darauf, dass das Rücklicht durch den Regenponcho nicht verdeckt wird. Stellen Sie auch den Rückspiegel gegebenenfalls neu ein.



Hinweis:

Eventuelle Falten im Regenponcho oder in der Windabrissskante des Faltverdecks können Sie durch Verdrehen des Schellen der „Tenax“-Verschlüsse beseitigen.



- Press the buttons of the Tenax fasteners (4) attached to the Rain Poncho onto the studs of the Tenax fasteners (5) attached to the wind deflector of the Foldable Fairing.



Note:

Tenax fasteners can be fastened by simply pressing the button onto the stud (Fig. A). To release the fasteners, gently pull up on the button (Fig. B).

- Sit down on the seat. Check the rain poncho to make sure the zipper is opened wide enough for your head to pass through.
- Close the Foldable Fairing (see section “Mounting and dismounting” on page 18) pulling the attached Rain Poncho over your head.



Note:

The Rain Poncho has a long zipper that lets you adjust the opening to your sitting position. The more snugly the poncho opening is adjusted to your neck and sitting position, the dryer you will stay.

- Have another person draw up the rear zipper (6) to just behind your neck. If there is no one available to help you adjust the rear zipper, simply open the Foldable Fairing with the attached poncho and pull the zipper into the desired position. Then close the fairing again, and check whether the zipper is positioned appropriately, just behind your neck, repeating these steps until the correct position is reached. The zipper can be locked in place to prevent it from changing position.
- Now pull the front zipper (7) up to just in front of your neck. This zipper can be repositioned easily from inside the poncho.



Caution!

When using the optional Rain Poncho, be sure that it does not in any way restrict the movement of the torso and arms and, above all, that it is still possible to make the necessary hand signals and turn your head for looking over your shoulder. Check that the Rain Poncho is not covering the taillight. If necessary, readjust the rearview mirror.



Note:

Wrinkles in the Rain Poncho or wind deflector can be eliminated by rotating the mounting clips of the Tenax fasteners.

**Hinweis:**

Bedenken Sie bei der Wahl Ihrer Kleidung, dass der Regenponcho nicht nur Regen, sondern auch Fahrtwind abhält. Je nach Witterung können Sie den vorderen Reißverschluss auch etwas geöffnet lassen.

**Achtung!**

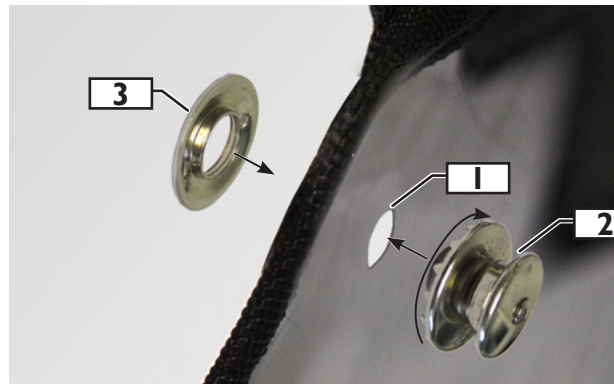
Bei einem Fahrzeug mit einer besonders kurz eingestellten Rahmenlänge, ist es wahrscheinlich, dass der Regenponcho das Rücklicht verdeckt. So dürfen Sie auf keinen Fall fahren. Suchen Sie Ihre Fachwerkstatt auf, um den Regenponcho anzupassen.

Wenn Sie den Regenponcho abnehmen möchten, gehen Sie umgekehrt vor.

Regenponcho an kurze Rahmenlängen anpassen

Bei einem Fahrzeug mit einer besonders kurz eingestellten Rahmenlänge, ist es wahrscheinlich, dass der Regenponcho das Rücklicht verdeckt. So dürfen Sie auf keinen Fall fahren. Suchen Sie Ihre Fachwerkstatt auf, um den Regenponcho anzupassen, oder passen Sie den Regenponcho selbst an. Gehen Sie dann wie folgt vor:

1. Setzen Sie sich mit dem Regenponcho auf den Sitz, und schließen Sie das faltverdeck.
2. Lösen Sie die „Tenax“-Verschlüsse und schieben Sie den Regenponcho soweit unter das faltverdeck nach vorne, bis das Rücklicht frei ist.
3. Markieren Sie die Position, an der die Köpfe der „Tenax“-Verschlüsse den Regenponcho berühren.
4. Stanzen Sie an diesen Stellen, mit einem Loch Eisen 10 mm große Löcher (1) ein.
5. Stecken Sie das obere Teil des Steckers (2) der „Tenax“-Verschlüsse mit dem Gewindestift durch das Loch (1) in der Stoffhülle des Regenponchos durch.
6. Schrauben Sie das untere Teil der Stecker (3) der „Tenax“-Verschlüsse auf das obere Teil auf.

**Note:**

When deciding what to wear under the Rain Poncho, keep in mind that the poncho not only keeps you dry but also blocks the wind. You can also leave the front zipper open somewhat, depending on the weather conditions.

**Caution!**

On trikes that have been adjusted for very short riders, the Rain Poncho will probably hang in front of the taillight. In this case, do not, under any circumstances, ride the trike with the Rain Poncho. Ask your qualified bicycle mechanic to adjust the Rain Poncho accordingly.

To remove the Rain Poncho, follow the above steps in the reverse order.

Adjusting the Rain Poncho for short frame lengths

For trikes that have been adjusted for especially short riders, the Rain Poncho will probably hang in front of the taillight. In this case, do not, under any circumstances, ride the trike with the Rain Poncho attached. Ask your qualified bicycle mechanic to adjust the Rain Poncho accordingly, or adjust it yourself as follows:

1. Sit on the seat with Rain Poncho attached to the fairing, and close the Foldable Fairing.
2. Release the Tenax fasteners, and pull the Rain Poncho forward, under the fairing, until it is no longer hanging in front of the taillight.
3. Mark the positions where the Tenax studs contact the poncho.
4. Use a hole punch to make 10mm holes (1) in the poncho at the marked sites.
5. Insert the threaded pins of the Tenax buttons (2) through the holes (1) in the poncho.
6. Screw the locking nuts (3) of the Tenax buttons onto the threaded pins as shown.

Faltverdeck abnehmen

Wenn Sie das faltverdeck abnehmen möchten, gehen Sie umgekehrt vor wie im Kapitel „faltverdeck anbringen auf Seite 13.



Hinweis:

Am leichtesten geht es, wenn Sie auf dem Sitz sitzen und beide Rastbleche gleichzeitig lösen. Fächern Sie das faltverdeck auf und legen Sie es dann zusammen.

Für die Aufbewahrung empfehlen wir die als Zubehör erhältliche Tasche. Diese können Sie an der Rückenlehne von Kettwiesel, Klimax oder Trix anbringen. Legen Sie das zusammengefaltete faltverdeck wie auf dem Bild zu sehen in die Tasche.



Reinigung und Lagerung des faltverdecks

Reinigen Sie das faltverdeck nur mit reinem Wasser. Benutzen Sie am besten einen feuchten Lappen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da sich sonst die Imprägnierung des Materials lösen könnte. Obwohl sich die Stoffhülle vom Gestänge abnehmen lässt, dürfen Sie sie nicht in einer Waschmaschine waschen. Hier könnte ebenfalls die Imprägnierung beschädigt werden. Verwenden Sie keinen Hochdruckreiniger, sonst könnte das Gestänge beschädigt werden.

Reinigen Sie den als Zubehör erhältlichen Regenponcho ebenfalls nur mit reinem Wasser.

Lagern Sie das faltverdeck nur trocken ein, um Schimmelbildung zu vermeiden. Falls das faltverdeck nach einer Fahrt noch feucht sein sollte, lassen Sie es ausgebreitet an einem trockenen Ort trocknen.

Removing the Foldable Fairing

To remove the Foldable Fairing, refer to the section “Mounting the Foldable Fairing” on page 13, and follow the steps in the reverse order.



Note:

The easiest way to remove the fairing is to sit in the seat and release both locking plates at the same time. Fan out the fairing, and then fold it.

For storing the Foldable Fairing, Hase recommends the optional Fairing Bag. This bag can be mounted behind the seat of the Kettwiesel, Klimax, or Trix. Insert the folded fairing into the bag as shown.

Cleaning and storing the Foldable Fairing

Use only clean water for cleaning the Foldable Fairing, ideally with a damp cloth. Do not use cleaning agents, as these can damage the impregnation of the material. The fabric itself can be removed from the frame of the fairing. However, it cannot be washed in a washing machine. This could also damage the impregnation. Do not use a pressure washer, as this could damage the frame.

The optional Rain Poncho should also only be cleaned with water.

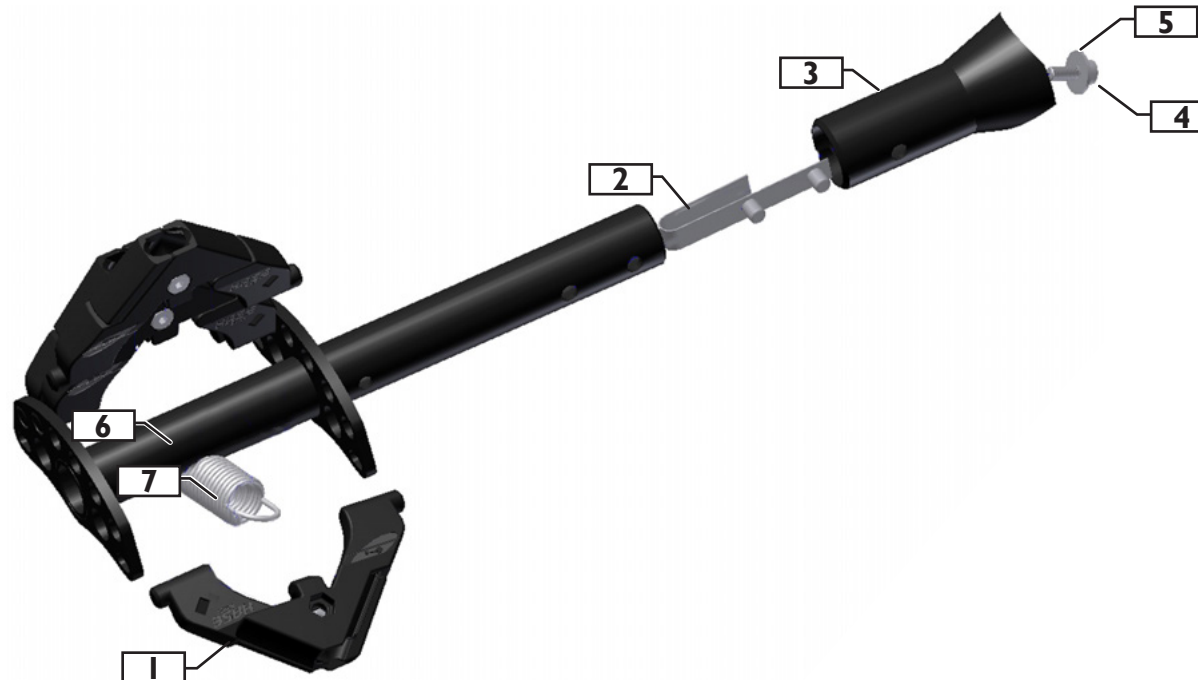
In order to avoid problems with mold and mildew, make sure the Foldable Fairing is completely dry before storing. If the Foldable Fairing is still when removed from the trike (or tandem), allow it to dry, spread out on a clean, dry surface before packing it away.

Ersatzteile

Vordere Befestigung

Replacement parts

Front mount



Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Stangenaufnahme	23652	6
2	Snap Button	23649	1
3	Nase	24388	1
4	Schraube mit Innensechskant M5 x 16 DIN 912	20712	1
5	Unterlegscheibe Foldverdeck	24551	1
6	Sechs-Achsen-Gelenk, Alu	23634	1
7	Zugfeder RZ-140l	23625	1

Position	Description	Art. No.	Number
1	Rod holder	23652	6
2	Snap Button	23649	1
3	Nose cone	24388	1
4	Allen bolt M5 x 16 DIN 912	20712	1
5	Washer Foldable Fairing	24551	
6	Aluminum 6-axis joint	23634	1
7	Tension spring RZ-140l	23625	1

Seitliche Befestigung für ungefederte Trikes

Side-mount for non suspended trikes

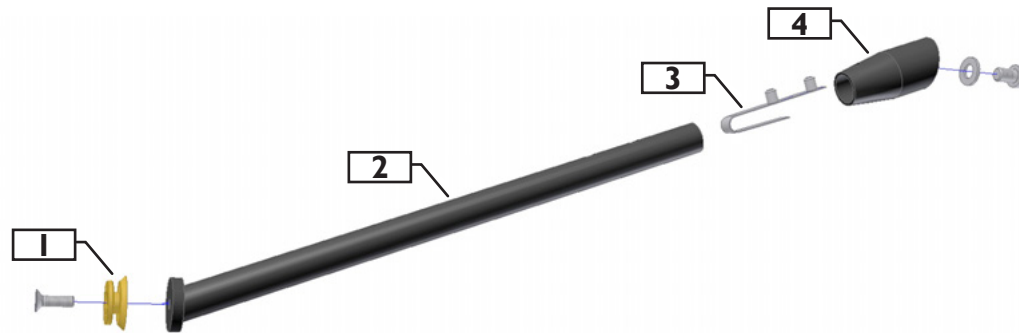


Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Schutzblechklammer	20903	2
2	Befestigungsknopf	23638	2
3	Schutzblechstrebe	23646	2
4	Radkappe	23665	2
5	Lagerstab	23637	2
6	Sicherungsring 30x1,2	23657	2
7	Lager 6903-2RS	20751	4
8	Sicherungsring 17x1	23656	2
9	Klemme für Quickstick-Nabe	23635	2
10	Klemme für Classic-Nabe (Universal)	23636	2

Position	Description	Art. No.	Number
1	Fender clamp	20903	2
2	Mounting button	23638	2
3	Fender stays	23646	2
4	Hubcap	23665	2
5	Bearing pin	23637	2
6	Circlip 30x1.2	23657	2
7	Bearing 6903-2RS	20751	4
8	Circlip 17x1	23656	2
9	Adapter for Quick Stick Hubs	23635	2
10	Adapter for Classic (Universal) Hubs	23636	2

Seitliche Befestigung für gefederte Trikes
und Lepus Stahl

Side-mount for non-suspended trikes
and Lepus steel

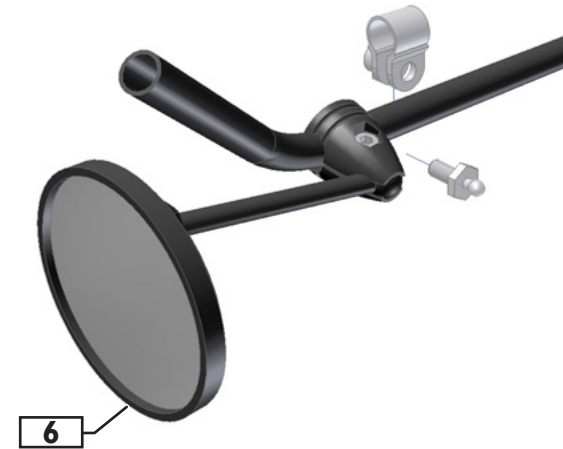
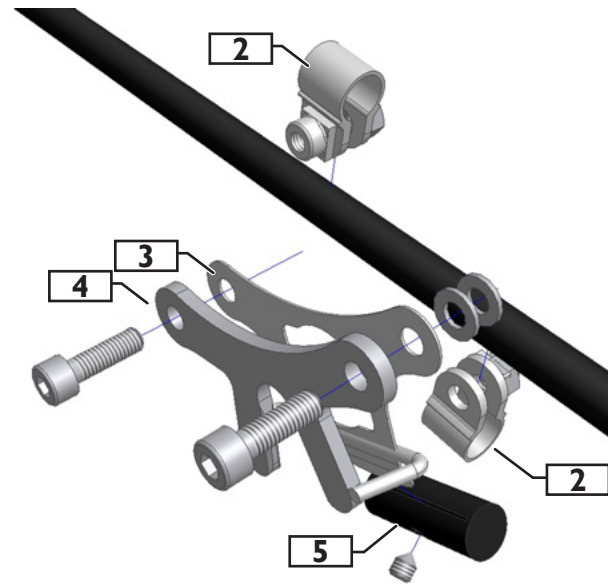


Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Befestigungsknopf	23638	2
2	Seitensteckrohr gefederte Trikes Seitensteckrohr Lepus Stahl	25501 23855	2
3	Snap Button	23649	2
4	Steckhülse	23856	2

Position	Description	Art. No.	Number
1	Mounting button	23638	2
2	Side-mount rod suspended trikes Side-mount rod Lepus steel	25501 23855	2
3	Snap Button	23649	2
4	Mounting sleeve	23856	2

Stangengelenk, Rastblech, Rückspiegel

Frame joint, locking plate, rearview mirror



Position	Bezeichnung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Stangengelenk	23661	6
2	Rohrschelle 9,6	23784	4
3	Rastfederblech	23655	2
4	Rastblech	23654	2
5	Federblechgriff	23932	2
6	Rückspiegel	23785	1
7	Stoffbespannung grau (ohne Abbildung) Stoffbespannung rot (ohne Abbildung)	23624 24219	1

Position	Description	Art. No.	Number
1	Frame joint	23661	6
2	Pipe clamp 9.6	23784	4
3	Locking spring plate	23655	2
4	Locking plate	23654	2
5	Locking plate release	23932	2
6	Rearview mirror	23785	1
7	Fabric covering grey (not shown) Fabric covering red (not shown)	23624 24219	1

Anhang für Händler

Bohrung im Steuerrohr anbringen

Die vordere Befestigung (2) für das faltverdeck wird am Steuerrohr montiert. Dafür sollte sich im Steuerrohr eine Bohrung (1) befinden. Sollte keine solche Bohrung vorhanden sein, so muss das Steuerrohr fachgerecht von einer Fachwerkstatt nach den folgenden Anweisungen durchbohrt werden.



Achtung!

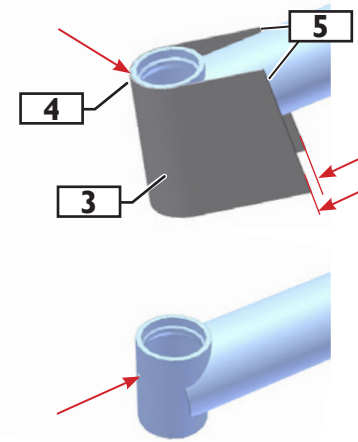
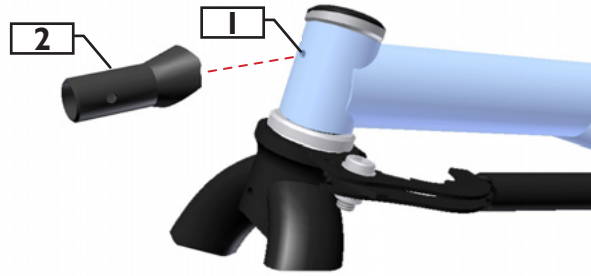
Folgende Anweisungen sind ausschließlich für eine Fachwerkstatt bestimmt. Endverbraucher dürfen auf keinen Fall diese Bohrung anbringen.



Hinweis:

Fachgerechtes Durchbohren des Steuerrohrs führt nicht zum Verlust der Garantie des Fahrzeugs. Dieses bezieht sich nur auf diese Bohrung.

1. Bauen Sie den Steuersatz und Gabel nach Anweisung auf Seite 6 aus.
2. Schneiden Sie dem faltverdeck beigelegte oder sich auf der folgenden Seite befindliche Schablone (3) aus.
3. Legen Sie die Schablone (3) mit der Markierung an die Oberkante des Steuerrohrs (4).
4. Legen Sie die beiden Kanten (5) der Bohrschablone parallel zu einander.
5. Markieren Sie z.B. mit einem Filzstift die Lage der Bohrung.
6. Können Sie die zu bohrende Stelle an.
7. Bohren Sie mit einem 5,2 mm Bohrer die Bohrung und entfernen Sie den Grat.
8. Montieren Sie die vordere Befestigung des faltverdecks und bauen Sie den Steuersatz und Gabel nach Anweisungen auf Seite 6 wieder ein.



Appendix for dealers

Drilling hole in head tube

The front mount (2) for the Foldable Fairing is mounted to the head tube. For this purpose, the head tube must have a special hole (1). If there is no such hole in the head tube, then a hole must be drilled professionally by a qualified bicycle mechanic, following the instructions below.



Caution!

The following instructions are exclusively for qualified bicycle mechanics. Under no circumstances should end users attempt to drill this hole.



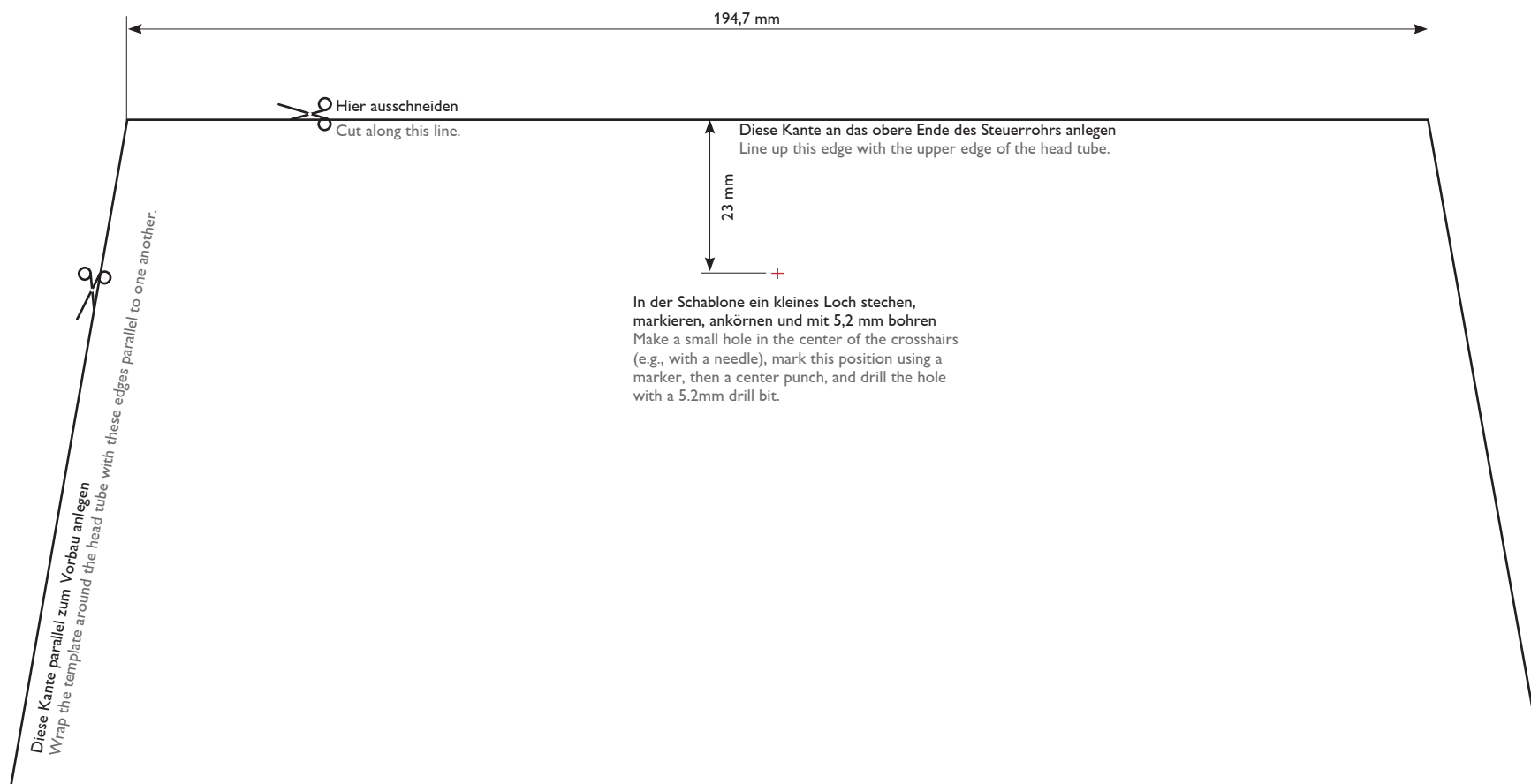
Note:

A hole that is drilled in the head tube by a qualified bicycle mechanic specifically for the purpose of mounting the front mount of the Foldable Fairing does not void the warranty of the vehicle.

1. Remove the headset and fork, following the instructions on page 6.
2. Cut out the template included with the Foldable Fairing (or the template provided on the following page of this manual) (3) as described in the instructions printed on the template.
3. Wrap the template (3) around the head tube with its top edge (as marked) flush with the upper edge of the head tube (4).
4. The side (short) edges must be lined up parallel to one another, as shown in the diagram.
5. Mark the position of the hole, e.g., using a marker.
6. Using a center punch, make a small indentation at the center point for the hole to be drilled.
7. Drill the hole using a 5.2mm drill bit, and remove the burr.
8. Mount the front mount of the Foldable Fairing, and remount the headset and fork following the instructions on page 6 (steps 1 and 2) in the reverse order.

Bohrschablone

Drilling template



DE

Gewährleistung und Garantiebedingungen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistung. Ausgenommen sind Verschleißteile wie z.B. Kette, Reifen, Bremsen etc. Der Gewährleistungszeitraum von (gesetzlich) 24 Monaten beginnt mit dem Kaufdatum. HASE BIKES gibt eine Garantie von 24 Monaten auf Material und Verarbeitung.

Hase Bikes bietet keine Garantie gegen normale Abnutzung und Verschleiß; unerlaubte Veränderungen, unsachgemäßen Gebrauch, unsachgemäße Wartung, Unfall, Missbrauch, Fahrlässigkeit, Beschädigung oder wenn das Produkt zu einem Zweck genutzt wird, für das es nicht ausgelegt ist.

Sollten wir feststellen, dass der Schaden aus normalen Verschleiß resultiert, Missbrauch oder Unfall, oder die Lebensdauer des Produkts angemessen überschritten ist, können Reparaturen je nach Fall zu einem angemessenen Preis vorgenommen werden.

Pflege

Waschen Sie sie nur mit Wasser per Hand. Lassen Sie die Tasche an der Luft trocknen. Nicht für Trockner geeignet. Lagern Sie die Tasche trocken und sauber.

EN

Conditions of warranty and liability

The terms and conditions are based on the statutory warranty. This excludes parts that wear such as the chain, tyres, brakes etc.

The warranty period (statutory) of 24 months commences from the date of purchase.

This warranty covers defects in material and craftsmanship.

HASE BIKES do not warranty products against normal wear and tear, unauthorized modifications or alterations, improper use, improper maintenance, accident, misuse, negligence, damage, or if the product is used for a purpose for which it was not designed.

If we determine that the damage was a result of normal wear and tear, abuse or accident, or exceeding reasonable expectations of the products lifespan, repairs can be made at a reasonable cost and according to each case.

Care

Wash it **ONLY** by hand with water without chemicals. Dry it naturally **NOT** in dry machine. Always store the Fole Fairing dryed and clean.



Hase Spezialräder
Hiberniastraße 2
45731 Waltrop
Germany

Phone +49 (0) 23 09 / 93 77-0

Fax +49 (0) 23 09 / 93 77-201

info@hasebikes.com

www.hasebikes.com